

文件 S/5688

一九六四年五月七日賽普勒斯代表致安全理事會主席函

[原件：英文]

[一九六四年五月七日]

茲奉上本人致聯合國秘書長宇譚閣下函之副本一份，謹請安全理事會各理事亮鑒是幸。

如蒙閣下將本函列為安全理事會文件分發，實深感激。

賽普勒斯駐聯合國常任代表
(簽名) Zenon ROSSIDES

一九六四年五月七日賽普勒斯代表致 秘書長函

一九六四年四月二十九日土耳其代表致秘書長函[S/5672]表現了土耳其政府如何利用虛構情報所造成的誤解以混淆聽聞的手法。此所以 Mr. Eralp 在其函件中提及奇倫尼亞山脈的軍事行動並說到希裔賽人部隊向該區“無辜村民”開火射擊的情事。這種說法純屬無稽。除了對武裝判徒及恐怖份子進行攻擊外，並未發生任何其他攻擊事件。聯合國賽普勒斯維持和平軍(駐賽軍)新聞事務處的一項正式聲明清楚指出聯合國從未接獲關於向村民開火射擊的報告，亦無任何聯合國發言人發表此種報告。這一項正式聲明證明所謂向村民開火射擊的新聞報導純屬捏造。

上述情事祇不過是那些傳遞到這裏來然後被利用作為反賽普勒斯宣傳資料的不正確或不完全情報的無數例證之一而已。

一旦把這些故意混淆視聽的誤解澄清以後，便可以清楚看出保安部隊向 St. Hilarion 土裔叛徒及恐怖份子所進行的軍事行動完全是為了恢復正常狀態而必須進行的合法適宜行動，因為由於土裔賽人的不妥協立場，使得以和平方法達成該項目的的努力一無所成。

在這一方面，不應該忘記，賽普勒斯的目前情勢，基本上是一種對共和國及其政府的武裝叛亂行為。社區間的戰鬥乃是此種叛亂不可避免的後果。從一開始起，此種叛亂便得到以 Dr. Küçük (他曾宣佈他已不再是共和國的副總統)為首的土裔賽人部長所支持，他們全體立即——即一九六三年十二月二十三日——退出政府並拒絕參加所有部長會議的會議——雖然他們

都依法獲得參加會議的通知——妄圖妨礙政府的工作並造成國家的紊亂。他故意置身於政府以外的事實，可以從他們在那個時候所發表的聲明，以及從最近一期由土耳其總理伊奴努先生女婿 Mr. Toker 擔任編輯的土耳其政治雜誌 Akis 所載一篇社論中，得到明證。該文稱：“賽普勒斯土裔現任領袖們之從該島政府退出一舉，實屬莫大錯誤”。

在土裔賽人叛亂過程中，叛軍們非法地佔領了 St. Hilarion 城堡及其附廓，並築構了開火哨所及砲位陣地。在相當長的時期內，這些叛軍除對政府合法軍隊進行武裝違抗外，並且還對該地區平民從事屠殺與恐怖行為。具體事實計有如下數端：

(a) 他們對尼古西亞至奇倫尼亞主要道路進行時斷時續的射擊，從而封鎖了交通，並嚴重妨礙貿易，結果造成不良經濟後果；

(b) 如果讓他們再向前推進一步，他們便可以佔領一個能夠切斷尼古西亞-麥爾多-奇倫尼亞這條繞了個彎但必不可少的道路的有利陣地，從而控制着首都與奇倫尼亞之間唯一剩餘下來的另一條交通要道；

(c) 對鄰近村莊，例如 Dhikomo 及 Karmi 諸村居民從事恐怖行為(一九六四年四月十五日美聯社報導)。四月十四日下午以及另外有幾天，當 Karmi 村小學學生放學回家的時候，遭受土裔恐怖份子的開槍射擊。一般而論，村民皆被阻不能耕耘其田地、放牧其牲畜或從事其他正常生計——這種經常的擾亂行為大有使經濟完全停頓的危險；

(d) 保持許多軍事據點並從事建築非法飛機場以利便來自北方的對賽侵略與入侵，同時又將軍火非法運入及交付。

上述各種行動構成對法律及秩序之攻擊，並嚴重威脅賽普勒斯共和國的獨立與領土完整。此外，這些行動也直接違反安全理事會決議案⁵⁹的文字與精神以及聯合國駐賽軍的宗旨，而根據該決議案第五段的規

⁵⁹ 安全理事會正式紀錄，第十九年，一九六四年一月、二月及三月份補編，文件 S/5575。

定，駐賽軍的主要任務應該是：“幫助維持並恢復法律及秩序以及回歸正常情況”。

聯合國駐賽軍爲了設法達成上述目標，曾預期將現由保安部隊及土裔叛軍雙方所佔領的工事陣地撤除，以便確保在沒有戰鬪的情形下，盡量使法律推行於各地，並使情況正常化。爲達此目的，聯合國軍司令 General Gyani 首先建議將尼古西亞一方哩地區以內雙方所有工事陣地撤除。一九六四年四月十九日馬卡里奧總統、General Gyani 及 Dr. Küçük 三方已就此事達成協議，並確定一九六四年四月二十一日作爲開始實施該項協議的日期。可是，一九六四年四月二十日，Dr. Küçük 突然改變初衷，拒絕接受 General Gyani 所發關於確認該項協議的正式函件。

爲了便利聯合國駐賽軍的綏靖工作起見，馬卡里奧總統嗣後向全體人民宣佈大赦令，以期任何人皆不因過去所犯罪行或顛覆行爲而感有被訴究的恐懼，同時他又宣佈，準備在對方也採取同樣步驟的條件下，拆毀因土裔賽人叛亂而必需築構的一切工事。殊可遺憾者，馬卡里奧總統的建議立即遭受土裔賽人方面的無理拒絕。這第二次的拒絕極其明顯地指出，土裔賽人極端份子並不想要恢復和平，他們的目的是要永無止境地在賽普勒斯製造糾紛，藉使他們從分裂與衝突中產生出來的陰險絕望的分治野心，得以延綿不絕。

從上述種種顯然可見，聯合國駐賽軍與馬卡里奧總統業已竭盡所能，設法在不使用武力的情況下導致和平的恢復。但是，他們的努力，自始至終就遭受土裔恐怖份子及其頑固領袖的頑強反抗。

在這種情形下，保安部隊認爲職責所在，不得不向 St. Hilarion 城堡及其附廓的叛軍與恐怖份子進行有限度的軍事行動，以便減輕該區交通及居民所受來自叛軍方面的危險。應該注意者 St. Hilarion 城堡乃係歷史久遠的古蹟，因此連其附廓在內，都是國家財產。除了恐怖份子與叛軍盤踞在內外，這個城堡向來無人居住，因此也就無所謂危及平民生命的問題發生。由保安部隊所執行的軍事行動計有下列各項合法目標：

(a) 保護尼古西亞與奇倫尼亞之間經由麥爾多大道的交通路線，這條麥爾多大道雖然路程較遠且屬次要，但由於它是目前唯一開放的道路，故極爲重要；

(b) 使該地區村民，無論老幼，皆能恢復其日常工作而毋須恐懼遭受來自恐怖份子工事之暗槍射擊；

(c) 經由將往來於尼古西亞-奇倫尼亞大道上之行旅與車輛隨時有遭冷槍射擊之威脅清除以後，便大有助於交通與運輸之自由(這個目標得到聯合國的有力支持)。

因此，必須強調，恐怖份子之出沒於奇倫尼亞山脈方始構成對聯合國與和平之“橫暴挑戰”，而非消除此種挑戰之努力。消除對交通自由的危害以及消除對正常化的障礙等目標乃是賽普勒斯政府責任之一，也是聯合國駐賽軍主要任務及其完成使命的必要條件之一。

賽普勒斯駐聯合國常任代表
(簽名) Zenon ROSSIDES

文件 S/5689

一九六四年五月八日賽普勒斯代表致安全理事會主席函

[原件：英文]

[一九六四年五月八日]

茲奉上一九六四年五月六日賽普勒斯總統，馬卡里奧總主教至福，在賽普勒斯所作之如下聲明全文，謹請安全理事會各理事亮鑒是幸：

“秘書長向聯合國賽普勒斯維持和平軍所作之指示(載於其提送安全理事會報告書[S/5671，

附件壹))對賽島之恢復和平與正常化，貢獻至鉅。本人對秘書長之努力及其依照安全理事會決議案所表現之步調，至深感激。

“共和國政府將竭盡所能以促進深爲賽普勒斯信賴之聯合國駐賽軍任務之完成。我們相信，恢